

[Warsaw 1846]

[UCL Spec.Coll. Box 18, Signature: 79]

[Text Testimonial:]

בעזה

בהתאספנו יחד אנחנו ההֹמֵה הסכמנו כלנו
היום, לעטר לנו את את השרה הצדיקה בארונועטין
מרת יהודית מונטיפיורע לראש
חברתינו ותהי הפתגם הזות לערה בבריתינו,
ל טוב אחיותינו בֵיבינה ובינינו, ובכל מפעלינו
העניות פה, תהי צדקתה תמיד לנגד עינינו,
למען נלמדה עשות כמוה, ולמן היום ההוא
והלאה, יקרא שמה על כל מפעלינו, כֹּד
הדוברות בצדקה, חברת נשים דפה קֹק

ווארשוויא בין המצרים טוב מנחם הגיע תור לפֹק

ונאום פייגלה אשת הרב רֵ מיכל זֹל מורגענשטערע
נאום חי אשת הרב רֵ נפתלי זֹל מרגליות
נאום זירלה אשת הרב רֵ מאיר זֹל מושקאט
ונאום שרה רחל אשת הגביר רֵ זאב וואלף כהן זֹל

Description:

18,5x23cm

vellum

single page

ink

professional scribe, the name of Jehudit in gold script

text address square hebrew script; place, date and signatures in rashi

red seal with stamp and inscription ,hevra nashim'

Observations:

The trustees of a women's philanthropic association in Warsaw make Yehudit Montefiore their honorary president, and vow to follow her example.

Translation:

With the help of God

In a gathering (xxx) we all agreed today to declare the pious lady Baroness Yehudit Montefiore the head of our association. May she serve as the leading example of our association, in it and among us, and in all the good deeds for our poor sisters in Israel here [in our community]. May her mercifulness be an example before our eyes which teaches us to do like her, and may from today all our actions take place in her name. Thus spoke the women administers of charity, association of women from here, [our] holy community.

Warsaw, [] 1846

Signed Feigla, wife of the Rav R. Michal of blessed memory Morgenshteren
Also signed Haya, wife of the Rav R. Naftali of blessed memory Margalio
Also signed Zirele, wife of the Rav R. Me'ir of blessed memory Mushkat
Also signed Sarah Rahel wife of Mister R. Zeev Volf Cohen, of blessed memory.